

Psalm 62 (Lxx 61)

| LXX | From the Greek | iuxta Hebraeos | MT |
|---|--|--|---|
| 61:1 Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ Ἰδιθουν· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. | 61:1 in finem pro Idithun psalmus David | 61:1 victori per Idithun canticum David | 62:1 לְמִנְצַחַת עַל-יְדוּתוֹן מְזֻמֹּר לְדָוִד: |
| 61:2 ὕχι τῷ θεῷ ὑποταγίσεται ἡ ψυχὴ μου; παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου· | 61:2 nonne Deo subiecta erit anima mea ab ipso enim salutare meum | 61:2 attamen (ut tamen \$Q&) apud Deum silebit anima mea ex eo salus mea | 62:2 אַךְ אֶל-אֱלֹהִים דְּוַמְיָהּ נִפְשִׁי מִמֶּנּוּ יִשְׁוּעָתִי: |
| 61:3 καὶ γὰρ αὐτὸς θεός μου καὶ σωτήρ μου, ἀντιλήμπτωρ μου· οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον. | 61:3 nam et ipse Deus meus et salutaris meus susceptor meus non movebor amplius | 61:3 attamen (et tamen R; ut tamen \$Q&) ipse est (> C) scutum meum et salus mea fortitudo mea non commovebor amplius | 62:3 אַךְ-הוּא צוּרִי וַיִּשְׁוּעָתִי מִשְׁגָּבִי לֹא-אֶמּוּט רַבָּה: |
| 61:4 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄνθρωπον; φονεύετε πάντες ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ. | 61:4 quousque inruitis (-etis FL) in hominem interficitis universi vos (universos RHI) tamquam parieti inclinato et maceriae depulsae (impulsae HL) | 61:4 usquequo insidiamini contra virum interficitis omnes quasi murus inclinatus et maceria corruens | 62:4 עַד-אָנֹכָה תְּהוֹתְתוּ עַל אִישׁ תִּרְצְחוּ כְּלֶכֶם כְּקִיר נֹטוֹי גֹּדֶר הַדְּחִינָה: |
| 61:5 πλὴν τὴν τιμὴν μου ἐβουλεύσαντο ἀπόσασθαι, ἔδραμον ἐν ψεύδει, τῷ στόματι αὐτῶν εὐλογούσαν καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρώντο. διάψαλμα. | 61:5 verumtamen pretium meum cogitaverunt repellere cucurri in siti ore suo benedicebant et corde suo maledicebant diapsalma (> WSK!c) | 61:5 partem enim eius cogitaverunt expellere placuerunt sibi in mendacio (-um I) ore suo singuli benedicunt et corde suo maledicunt semper (> I) | 62:5 אַךְ מְשִׂאתוּ יַעֲצוּ לְהַדִּיחֵם יִרְצוּ כְּזָב בְּפִיו יְבָרְכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ-סִלָּה: |
| 61:6 πλὴν τῷ θεῷ ὑποτάγηθι, ἡ ψυχὴ μου, ὅτι παρ' αὐτοῦ ἡ ὑπομονὴ μου· | 61:6 verumtamen Deo subiecta esto anima mea quoniam ab ipso patientia mea | 61:6 verumtamen Deo retice anima mea ab ipso enim praestolatio mea | 62:6 אַךְ לְאֱלֹהִים דְּוַמִּי נִפְשִׁי כִּי-מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי: |

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>61:7 ὅτι αὐτὸς θεὸς μου καὶ σωτήρ μου, ἀντιλήμπτωρ μου· οὐ μὴ μεταναστεύσω.</p> | <p>61:7 quia ipse Deus meus et salvator meus adiutor meus non emigrabo</p> | <p>61:7 ipse est fortitudo mea et salus mea susceptor meus non timebo</p> | <p>62:7 אִךְ-הוּא צוֹרִי וַיְשׁוּעָתִי מִשְׁגִּבִי לֹא אֶמּוֹט:</p> |
| <p>61:8 ἐπὶ τῷ θεῷ τὸ σωτήριόν μου καὶ ἡ δόξα μου· ὁ θεὸς τῆς βοήθειας μου, καὶ ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ.</p> | <p>61:8 in Deo salutare meum et gloria mea Deus auxilii mei et spes mea in Deo est</p> | <p>61:8 in Deo salutare meum et gloria mea robur fortitudinis meae (+ et RIAK) salus mea in Deo</p> | <p>62:8 עַל-אֱלֹהִים יִשְׁעֵי וַיְכַבְּדֵי צוֹר-עֵינַי מִחֶסֶי בְּאֱלֹהִים:</p> |
| <p>61:9 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν, πᾶσα συναγωγή λαοῦ· ἐκχέετε ἐνώπιον αὐτοῦ τὰς καρδίας ὑμῶν· ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν. διάψαλμα.</p> | <p>61:9 sperate in eo (eum RHI.) omnis congregatio populi effundite coram illo corda vestra Deus adiutor noster in aeternum (+ diapsalma FISK\$F&)</p> | <p>61:9 sperate in eo omni tempore populi effundite coram eo cor vestrum Deus spes nostra est semper (diapsalma K.; > I)</p> | <p>62:9 בְּטֹהוּ בּוֹ בְּכָל-עֵת עָם נִשְׁכָּחוּ-לְפָנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מִחֶסֶה-לָנוּ סִלָּה:</p> |
| <p>61:10 πλὴν μάταιοι οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό.</p> | <p>61:10 verumtamen vani filii hominum mendaces filii hominum in stateris ut decipiant ipsi de vanitate in id ipsum</p> | <p>61:10 verumtamen vanitas filii Adam mendacium filii (+ Enoch CSS&.) viri in stateris dolosis fraudulenter agunt simul</p> | <p>62:10 אִךְ הִבֵּל בְּנֵי-אָדָם כְּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֵאזְנֵים לַעֲלוֹת הִמָּה מִהִבֵּל יַחַד:</p> |
| <p>61:11 μὴ ἐλπίζετε ἐπὶ ἀδικίαν καὶ ἐπὶ ἄρπαγμα μὴ ἐπιποθεῖτε· πλοῦτος ἐὰν ῥέη, μὴ προστίθεσθε καρδίαν.</p> | <p>61:11 nolite sperare in iniquitate et rapinas nolite concupiscere divitiae si affluent nolite adponere</p> | <p>61:1 Inolite confidere in calumnia et in rapina ne frustremini divitiae si fluxerint ne adponatis cor</p> | <p>62:11 אַל-תִּבְטְחוּ בְּעֵשֶׂק וּבְגִזְלֵי אֶל-תִּהְבְּלוּ תִּיל כִּי-יִגְוֹב אֶל-תִּשְׁיִתוּ לֵב:</p> |
| <p>61:12 ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα,</p> | <p>61:12 semel locutus est Deus duo haec audiivi quia potestas Dei (+ est ISK!c)</p> | <p>61:12 unum locutus est Deus duo haec audiivi quia imperium Dei est</p> | <p>62:12 אַחַת דְּבָר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם-זוֹ שְׁמַעְתִּי כִּי עָז לְאֱלֹהִים:</p> |
| <p>61:13 ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ, καὶ σοί, κύριε, τὸ ἔλεος, ὅτι σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.</p> | <p>61:13 et tibi Domine misericordia quia tu reddes (-is HIS.) unicuique iuxta opera sua</p> | <p>61:13 et tibi Domine misericordia quia tu reddes (-is RIAK.) unicuique secundum opus suum</p> | <p>62:13 וְלִךְ-אֲדַנִּי תִסֹּד כִּי-אַתָּה תַשְׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:</p> |